



# Costituzione della Repubblica italiana

**I Principi fondamentali tradotti in:  
Inglese - Francese - Spagnolo - Albanese -  
Cinese - Arabo - Filippino (Tagalog) - Russo**

Le seguenti traduzioni dei Principi fondamentali della Costituzione italiana sono state realizzate nell'ambito del Programma di Formazione Integrata per l'innovazione dei processi organizzativi di accoglienza e integrazione dei cittadini stranieri – II Edizione.

Progetto co-finanziato dall'Unione europea con il Fondo europeo per l'Integrazione di cittadini di Paesi terzi.



Progetto co-finanziato  
dall'Unione Europea



MINISTERO  
DELL'INTERNO

Ministero dell'Interno  
Dipartimento per le Libertà Civili  
e l'Immigrazione

## FUNDAMENTAL PRICIPLES

### Art. 1

Italy is a Democratic Republic, founded on work. Sovereignty belongs to the people and is exercised by the people in the forms and within the limits of the Constitution.

### Art. 2

The Republic recognises and guarantees the inviolable rights of the person, as an individual and in the social groups where human personality is expressed.

The Republic expects that the fundamental duties of political, economic and social solidarity be fulfilled.

### Art. 3

All citizens have equal social dignity and are equal before the law, without distinction of sex, race, language, religion, political opinion, personal and social conditions.

### Art. 4

The Republic recognises the right of all citizens to work and promotes those conditions which render this right effective.

Every citizen has the duty, according to personal potential and individual choice, to perform an activity or a function that contributes to the material or spiritual progress of society.

### Art. 5

The Republic, one and indivisible, recognises and promotes local autonomies, and implements the fullest measure of administrative decentralisation in those services which depend on the State.

The Republic accords the principles and methods of its legislation to the requirements of autonomy and decentralisation.

### Art. 6

The Republic safeguards linguistic minorities by means of appropriate measures.

### **Art. 7**

The State and the Catholic Church are independent and sovereign, each within its own sphere.

Their relations are governed by the Lateran Pacts.

Changes to the Pacts that are accepted by both parties do not require the procedure for constitutional amendment.

### **Art. 8**

All religious confessions are equally free before the law.

Religious confessions other than the Catholic one have the right to organise themselves in accordance with their own statutes, provided that these statutes are not in conflict with Italian law.

Their relations with the State are regulated by law on the basis of accords between the State and the respective representatives.

### **Art. 9**

The Republic promotes the development of culture and of scientific and technical research.

It safeguards natural landscape and the historical and artistic heritage of the Nation.

### **Art. 10**

The Italian legal system conforms to the generally recognised rules of international law.

The legal status of foreigners is regulated by law in conformity with international provisions and treaties.

A foreigner who is denied the effective exercise of the democratic liberties guaranteed by the Italian Constitution in his or her own country has the right of asylum in the territory of the Italian Republic, in accordance with the conditions established by law.

Extradition of a foreigner for political offences is not admitted.

### **Art. 11**

Italy rejects war as an instrument of aggression against the freedom of other peoples and as a means for the settlement of international disputes.

Italy agrees, on conditions of equality with other States, to the limitations of sovereignty that may be necessary to a world order ensuring peace and justice among the Nations. Italy promotes and encourages international organisations having such ends.

### **Art. 12**

The flag of the Republic is the Italian tricolour: green, white and red, in three vertical bands of equal size.

## PRINCIPES FONDAMENTAUX

### Art. 1

L'Italie est une République démocratique, fondée sur le travail.

La souveraineté appartient au peuple, qui l'exerce dans les formes et dans les limites de la Constitution.

### Art. 2

La République reconnaît et garantit les droits inviolables de l'homme, aussi bien en tant qu'individu que dans les formations sociales où s'exerce sa personnalité, et exige l'accomplissement des devoirs de solidarité politique, économique et sociale auxquels il ne peut être dérogé.

### Art. 3

Tous les citoyens ont une même dignité sociale et sont égaux devant la loi, sans distinction de sexe, de race, de langue, de religion, d'opinions politiques, de conditions personnelles et sociales.

Il appartient à la République d'éliminer les obstacles d'ordre économique et social qui, en limitant de fait la liberté et l'égalité des citoyens, entravent le plein développement de la personne humaine et la participation effective de tous les travailleurs à l'organisation politique, économique et sociale du pays.

### Art. 4

La République reconnaît à tous les citoyens le droit au travail et met en œuvre les conditions qui rendent ce droit effectif.

Tout citoyen a le devoir d'exercer, selon ses possibilités et selon son choix, une activité ou une fonction concourant au progrès matériel ou spirituel de la société.

### Art. 5

La République, une et indivisible, reconnaît et favorise les autonomies locales ; réalise dans les services qui dépendent de l'État la plus large décentralisation administrative ; adapte les principes et les méthodes de sa législation aux exigences de l'autonomie et de la décentralisation.

### **Art. 6**

La République protège par des normes particulières les minorités linguistiques.

### **Art. 7**

L'État et l'Église catholique sont, chacun dans son ordre, indépendants et souverains.

Leurs rapports sont réglementés par les Pactes du Latran. Les modifications des Pactes, acceptées par les deux parties, n'exigent pas de procédure de révision constitutionnelle.

### **Art. 8**

Toutes les confessions religieuses sont également libres devant la loi.

Les confessions religieuses autres que la confession catholique ont le droit de s'organiser selon leurs propres statuts, tant qu'ils ne s'opposent pas à l'ordre juridique italien.

Leurs rapports avec l'État sont régis par la loi sur la base d'ententes avec leurs représentants respectifs.

### **Art. 9**

La République favorise le développement de la culture et la recherche scientifique et technique.

Elle protège le paysage et le patrimoine historique et artistique de la Nation.

### **Art. 10**

L'ordre juridique italien se conforme aux règles du droit international généralement reconnues.

La condition juridique de l'étranger est régie par la loi, conformément aux normes et aux traités internationaux. L'étranger, auquel l'exercice effectif des libertés démocratiques garanties par la Constitution italienne

### **Art. 11**

L'Italie répudie la guerre en tant qu'instrument d'atteinte à la liberté des autres peuples et comme mode de solution des conflits internationaux ; elle consent, dans des conditions de réciprocité avec les autres États, aux

### **Art. 12**

L'emblème de la République est le drapeau tricolore italien : vert, blanc et rouge, à trois bandes verticales de dimensions égales.

## PRINCIPIOS FUNDAMENTALES

### Art. 1

Italia es una República democrática fundada en el trabajo. La soberanía pertenece al pueblo, que la ejercerá en las formas y dentro de los límites de la Constitución.

### Art. 2

La República reconoce y garantiza los derechos inviolables del hombre, tanto como individuo, como en el seno de las formaciones sociales en las que desarrolla su personalidad, y exige el cumplimiento de los deberes inderogables de solidaridad política, económica y social.

### Art. 3

Todos los ciudadanos tienen la misma dignidad social y son iguales ante la Ley, sin distinción por razones de sexo, raza, lengua, religión, opiniones políticas ni circunstancias personales y sociales. Corresponde a la República suprimir los obstáculos de orden económico y social que, limitando de hecho la libertad y la igualdad de los ciudadanos, impiden el pleno desarrollo de la persona humana y la participación efectiva de todos los trabajadores en la organización política, económica y social del País.

### Art. 4

La República reconoce a todos los ciudadanos el derecho al trabajo y promoverá las condiciones que hagan efectivo este derecho. Todo ciudadano tiene el deber de desempeñar, según sus posibilidades y su propia elección, una actividad o función que conduzca al progreso material o espiritual de la sociedad.

### Art. 5

La República, una e indivisible, reconoce y promueve las autonomías locales; efectuará en los servicios que dependan del Estado la más amplia descentralización administrativa y adaptará los principios y métodos de su legislación a las necesidades de la autonomía y de la descentralización.

### Art. 6

La República protegerá mediante normas adecuadas a las minorías lingüísticas.

### **Art. 7**

El Estado y la Iglesia católica son, cada uno en su propio orden, independientes y soberanos.

Sus relaciones se regulan por los Pactos Lateranenses. No requerirán procedimiento de revisión constitucional las modificaciones de los Pactos aceptadas por las dos partes.

### **Art. 8**

Todas las confesiones religiosas serán igualmente libres ante la Ley. Las confesiones religiosas distintas de la católica tendrán derecho a organizarse según sus propios estatutos en la medida en que no se opongan al ordenamiento jurídico italiano.

Sus relaciones con el Estado serán reguladas por Ley sobre la base de acuerdos con sus representaciones respectivas.

### **Art. 9**

La República promueve el desarrollo de la cultura y la investigación científica y técnica. Salvaguarda el paisaje y el patrimonio histórico y artístico de la Nación.

### **Art. 10**

El ordenamiento jurídico italiano se ajustará a las normas del derecho internacional generalmente reconocidas. La Ley regula la situación jurídica de los extranjeros de conformidad con las normas y los tratados internacionales. Todo extranjero al que se impida en su país el ejercicio efectivo de las libertades democráticas garantizadas por la Constitución italiana tendrá derecho de asilo en el territorio de la República, según a las condiciones establecidas por la Ley. No se admite la extradición de extranjeros por delitos políticos.

### **Art. 11**

Italia repudia la guerra como instrumento de ataque a la libertad de los demás pueblos y como medio de solución de las controversias

internacionales; accede, en condiciones de igualdad con los demás Estados, a las limitaciones de soberanía necesarias para un ordenamiento que asegure la paz y la justicia entre las Naciones, y promueve y apoya a las organizaciones internacionales encaminadas a este fin.

### **Art. 12**

La bandera de la República es la tricolor italiana: verde, blanca y roja, en tres franjas verticales de la misma dimensión.

## PRINCIPE THEMELORE

### Neni 1.

Italia është një Republikë demokratike, e bazuar mbi punën.

Sovraniteti i përket popullit, që e ushtron atë në format dhe brenda kufijve të Kushtetutës.

### Neni 2.

Republika njeh dhe garanton të drejtat e padhueshme të njeriut, qoftë si individ, qoftë në formacionet shoqërore ku zhvillohet personaliteti i tij dhe kërkon kryerjen e detyrave të domosdoshme të solidaritetit politik, ekonomik e shoqëror.

### Neni 3.

Të gjithë shtetasit kanë dinjitet shoqëror të njëjtë dhe janë të barabartë përpara ligjit, pa dallim seksi, race, gjuhe, feje, mendimi politik dhe kushtesh personale e shoqërore.

Është detyrë e Republikës heqja e pengesave të karakterit ekonomik e shoqëror, të cilat, duke kufizuar faktikisht lirinë dhe barazinë e shtetasve, ndalojnë zhvillimin e plotë të personalitetit njerëzor dhe pjesëmarrjen efektive të të gjithë punonjësve në organizimin politik, ekonomik e shoqëror të Vendit.

### Neni 4.

Republika u njeh të gjithë qytetarëve të drejtën për punë dhe nxit kushtet që e bëjnë efektive këtë të drejtë. Çdo qytetar ka detyrë të zhvillojë, sipas mundësive të tija dhe sipas pëlqimit të tij, një aktivitet ose një funksion që jep kontribut në zhvillimin material dhe shpirtëror të shoqërisë.

### Neni 5.

Republika, një dhe e pandarë, njeh dhe nxit autonomitë lokale; kryen, në shërbimet që varen nga shteti, decentralizimin administrativ më të gjerë; i përshtat parimet dhe metodat e legjisllacionit të saj me kërkesat e autonomisë dhe të decentralizimit.

### Neni 6.

Republika kujdeset nëpërmjet normave të posaçme për minoritetet gjuhësore.



### **Neni 7.**

Shteti dhe Kisha katolike janë, secili në fushën e vet, të pavarur dhe sovranë.

Marrëdhëniet e tyre rregullohen nga Paktet Laterane. Modifikimet e Pakteve, të pranuar nga të dy palët, nuk kërkojnë procedurën e revizionit kushtetues.

### **Neni 8.**

Të gjitha besimet fetare janë njësoj të barabarta para ligjit.

Besimet fetare, të ndryshme nga ai katolik, kanë të drejtë të organizohen sipas statuteve të veta, përderisa të mos bien në kundërshtim me rendin juridik italian.

Marrëdhëniet e tyre me Shtetin rregullohen me ligj mbi bazën e marrëveshjeve me përfaqësitë përkatëse.

### **Neni 9.**

Republika nxit zhvillimin e kulturës dhe kërkimet shkencore e teknike. Ajo kujdeset për peizazhin dhe pasuritë historike e artistike të Kombit.

### **Neni 10.**

Rendi juridik italian u përshtatet normave të së drejtës ndërkombëtare, përgjithësisht të pranuar.

Gjendja juridike e shtetasit të huaj rregullohet me ligj, në pajtim me normat dhe traktatet ndërkombëtare.

Shtetasit të huaj që, në vendin e vet, i ndalohet ushtrimi efektiv i lirive demokratike të garantuara nga Kushtetuta italiane, ka të drejtën e strehimit në territorin e Republikës, sipas kushteve që përcaktohen nga ligji.

Nuk lejohet ekstradimi i shtetasit të huaj për vepra penale politike.

### **Neni 11.**

Italia e mohon luftën si instrument cenimi të lirisë së popujve të tjerë dhe si mjet zgjidhjeje të mosmarrëveshjeve ndërkombëtare, pranon, në kushte barazie me Shtetet e tjera, ato kufizime të sovranitetit që janë të nevojshme për një rend, në mënyrë që të sigurojë paqen dhe drejtësinë ndërmjet Kombeve; ajo inkurajon dhe favorizon organizatat ndërkombëtare të cilat kërkojnë të arrijnë këtë synim.

### **Neni 12.**

Flamuri i Republikës është trengjyrëshi italian: jeshil, bardh e kuq, me tre shirita vertikal me përmasa të barabarta.

## 基本原则

**第一条** 意大利是一个建立在劳动基础上的民主共和国。

主权属于人民，人民在宪法规定的范围和形式内行使主权。

**第二条** 共和国承认并保障人类不可侵犯的权利，不管是作为个体还是作为在发展其人格的社会结构中，并且要求履行在政治、经济和社会共同体中不可推卸的义务。

**第三条** 所有公民都有同等的社会尊严且在法律面前一律平等，不分性别、种族、语言、宗教、政治观点和个人及社会地位的差别。

共和国有责任消除一切在经济和社会秩序方面限制公民自由和平等，妨碍人类个体的全面发展和有效地参与国家政治、经济和社会组织的一切活动的障碍。

**第四条** 共和国承认有公民的劳动权，并且发展一切有助于这种权利实现的条件。

每一个公民都有义务根据其能力和选择从事一项有助于社会物质和精神进步的活动或职务。

**第五条** 共和国是统一且不可分割的，承认并促进地方自治；在属于国家职能的范围内实行广泛的行政上的分权，并使其立法的原则和方式符合地方自治和分权的需要。

**第六条** 共和国以特殊规范保护语言上的少数民族。

**第七条** 国家和天主教会在各自的范围内是独立且拥有主权的。

他们之间的关系由拉特兰条约调整。根据双方的同意，可以在不采用修宪程序的基础上对其进行修改。

**第八条** 一切宗教团体在法律面前都是同等自由的。

天主教以外的其他宗教团体，在不同意大利的法律规范相冲突的前提下，有权根据其自己的章程进行组织。

这些宗教团体同国家之间的关系，根据相关代表之间的协议，由有关法律进行调整。

**第九条** 共和国促进文化的发展和科学技术的研究。

共和国保护国家的自然风光和历史艺术遗产。

**第十条** 意大利的法律规范应当符合被普遍认可的国际法准则。

外国人的法律地位由符合国际条约和准则的法律进行调整。

外国人如果在其自己的国家内不能有效行使由意大利的宪法所保障的民主自由权时，有权根据法律规定的条件在共和国领土内获得庇护。

对外国人由于政治犯罪的引渡要求不得接受。

**第十一条** 意大利否认把战争作为侵犯他国人民自由的方式和解决国际争端的工具；意大利同意在与其它国家同等条件下，为了建立保障国际和平和正义的秩序，对主权作必要的限制；促进和赞助有此目的的国际组织。

**第十二条** 共和国的国旗为意大利的三色旗，由垂直的同等大小的绿、白、红条组成。

## المبادئ الأساسية

## المادة ١.

إيطاليا جمهورية ديمقراطية قائمة على العمل. السيادة ملك الشعب الذي يمارسها وفقاً لصيغة الدستور وضمن حدوده.

## المادة ٢.

تعترف الجمهورية بحقوق الإنسان غير القابلة للانتهاك وتضمنها له سواء كان فرداً أم عضواً في تشكيلات اجتماعية يطور من خلالها شخصيته، كما تقتضي الالتزام بواجب التضامن السياسي، الاقتصادي والاجتماعي الذي لا تجوز مخالفته.

## المادة ٣.

لكل المواطنين نفس القدر من الكرامة الاجتماعية وهم سواء أمام القانون دون تمييز في الجنس أو العرق أو اللغة أو الدين أو الأفكار السياسية أو الأوضاع الشخصية والاجتماعية. على الجمهورية إزالة جميع العوائق الاقتصادية والاجتماعية التي تحد في الواقع من حرية المواطنين والمساواة بينهم وتحول دون التنمية التامة للشخصية الإنسانية ودون المشاركة الفعلية لجميع العاملين في بنية البلاد السياسية والاقتصادية والاجتماعية.

## المادة ٤.

تعترف الجمهورية بحق جميع المواطنين في العمل وتؤمن الشروط الكفيلة بتحقيق ذلك. على كل مواطن وفقاً لإمكانياته الخاصة واختياره الشخصي، ممارسة نشاط أو عمل يسهم في التقدم المادي أو الروحي للمجتمع.

## المادة ٥.

تعترف الجمهورية، وهي وحدة لا تتجزأ، بالإدارات الذاتية المحلية وتدعمها؛ وتحقق في المرافق الواقعة على عاتق الدولة أقصى أشكال الإدارة اللامركزية؛ وتجعل مبادئ تشريعاتها وأساليبها متلائمة مع مقتضيات الإدارة الذاتية واللامركزية.

## المادة ٦.

تصون الدولة الأقليات اللغوية بواسطة إجراءات مناسبة.

#### المادة ٧.

الدولة والكنيسة الكاثوليكية، كل واحدة ضمن النظام الخاص بها، كيانان سيدان مستقلان.  
تنظم العلاقات بينهما إتفاقيات اللاتران ولا يتطلب تغيير هذه الإتفاقيات، المقبولة من قبل الطرفين، إجراء تعديل في الدستور.

#### المادة ٨.

جميع الملل الدينية غير الكاثوليكية حرة سواء أمام القانون.  
للملل الدينية غير الكاثوليكية حق تنظيم نفسها وفقاً لتشريعاتها الخاصة، ما دامت لا تتضارب مع النظام القضائي الإيطالي.  
تنظم علاقاتها مع الدولة وفقاً للقانون وعلى أساس إتفاقيات مع ممثلي كل منها.

#### المادة ٩.

تشجع الجمهورية تطور الثقافة والبحث العلمي والتقني.  
تحمي البيئة والتراث التاريخي والفني للأمة.

#### المادة ١٠.

يتقيد النظام القضائي الإيطالي بالقوانين الدولية المعترف بها عموماً.  
تنظمّ أوضاع الأجنبي القانونية وفقاً للقانون وطبقاً للقواعد والمواثيق الدولية.  
للأجنبي، الذي مُنع في بلاده من الممارسة الفعلية للحريات الديمقراطية التي يضمنها الدستور الإيطالي، حق الحصول على اللجوء على أراضي الجمهورية، وذلك طبقاً للشروط المنصوص عليها في القانون.  
لا يجوز تسليم الأجنبي إلى بلاده الأصلية بسبب جرائم سياسية.

#### المادة ١١.

تنبذ إيطاليا الحرب كأداة لانتهاك حرية الشعوب الأخرى، ووسيلة لحل الخلافات الدولية، وتوافق، ضمن أوضاع مساواة مع الدول الأخرى، على وضع القيود الضرورية للسيادة من أجل التوصل إلى تنظيم يؤمن السلام والعدالة بين الأمم؛ وتشجع المنظمات الدولية التي تتوق إلى هذا الهدف وتدعمها.

#### المادة ١٢.

علم الجمهورية هو العلم الإيطالي ثلاثي الألوان: أخضر فأبيض فأحمر، أقساماً عمودية ثلاثة متساوية.

### الجزء الأول

### حقوق المواطنين وواجباتهم

### الباب الأول العلاقات المدنية

### MGA SIMULAIN

#### Art. 1

Ang Italya ay isang Demokratikong Republika, sumibol mula sa gawa. Ang ganap na kapangyarihan ay angkin ng sambayanan na kanilang itataguyod sang-ayon at hanggang sa itinatagda ng Konstitusyon.

#### Art. 2

Kinikilala at sinisiguro ng Republika ang karapatan ng tao na hindi dapat nilalapastangan, bilang indibidwal, at sa lipunan kung saan niya ipinapahayag ang kaniyang pagkatao at nangangailangan ng katuparan ng walang hangganang katungkulan sa pampulitikal, pang ekonomya at panlipunan na pagkakaisa.

#### Art. 3

Ang lahat ng mga mamamayan ay may pantay na dignidad sa lipunan at pantay sa mata ng batas, na walang kinkilingan batay sa kasarian, lahi, wika, relihiyon, opinyon sa pulitika, pansarili at pangsosyal na kalagayan. Katungkulan ng Republika na alisin ang lahat ng mga balakid pang ekonomya at pangsosyal na pag-unlad na sumasagabal sa kalayaan at pagkapantay pantay ng mga mamamayan, humahadlang sa pag-unlad ng tao at sa epektibong pakikibahagi ng lahat ng mga manggagawa sa mga politikal, ekonomya at sosyal na mga samahan sa bansa.

#### Art. 4

Kinikilala ng Republika ang mga karapatan ng lahat ng mga mamamayan na gawin at paunlarin ang anumang kalagayan tungo sa pagiging epektibo ng mga karapatang ito.

Bawat mamamayan ay may katungkulan, batay sa kaniyang kakayahan at indibidwal na pagpipili, na gampanan ang isang gawain o katungkulan na makapag-aangat sa materyal at spiritual na pag-unlad ng lipunan.

#### Art. 5

Ang Republika, na nag-iisa at hindi nahahati, ay kinikilala at isinusulong ang kalayaan sa mga lokal na pamahalaan; isinasagawa sa mga iyon ang mga serbisyong nanggagaling sa estado nang may ganap na desentralisasyon sa pamamahala; ibabata ang mga prinsipyo at

#### Art. 6

Ipinagsasanggalang ng Republika ang mga wikang minorya sa pamamagitan ng mga wastong kaparaanan.

### **Art. 7**

Ang estado at ang simbahan ay may kasarinlan at kalayaan batay sa sariling niyang tagubilin. Ginagabayan ng Kasunduan Lateran (Lateran Treaty) ang kanilang relasyon. Ang mga pagbabago sa kasunduan na sinangayunan ng pareho ay di na nangangailangan ng paraan para sa pagbabago ng konstitusyon.

### **Art. 8**

Lahat ng grupong pang-relihiyon ay pantay-pantay ayon sa batas. Lahat ng grupong pangrelihiyon bukod sa katoliko ay may karapatan na magbuo ng kanilang sariling batas na hindi magiging lihis sa batas ng Italya. Ang kanilang relasyon sa Estado ay ginagabayan ng batas na napagkasunduan ng kanilang mga kinatawan.

### **Art. 9**

Ininusulong ng Republika ang pag-unlad ng kultura at mga siyentipiko at teknikong pagsasaliksik. Pinangan-galagaan ng Estado ang mga tanawin at mga makasaysayan at artistikong pamana na pag-aari ng bansa.

### **Art. 10**

Ang mga batas ng Italya ay umaayon sa nilalaman ng batas pang-internasyunal na kinikilala ng lahat. Ang matatarungang katayuan ng mga dayuhan ay isinasaayos ng batas alinsunod sa mga itinatadhana at mga kasunduan sa batas pang-internasyunal. Ang isang dayuhan na pinagkaitan ng kaniyang sariling bansa ng demokratikong kalayaan na ibinibigay ng Konstitusyon ng Italya ay may karapatan na mapagkalooban ng asaylum sa teritoryo ng Republika, na dapat ay umaayon sa mga kundisyong itinatag ng batas. Ang deportasyon o pagpapatapon ng isang dayuhan sa kadahilanan ng pulitikal na paglabag ay hindi pinapayagan.

### **Art. 11**

Itinatakwil ng bansang Italya ang digmaan bilang kasingkapan sa pagsalakay upang ipaglaban ang kalayaan ng ibang tao at bilang paraan sa paglutas sa mga internasyunal na pagtatalo; pinapahintulutan nito, sa kundisyon ng pagkapantay pantay sa ibang mga estado, sa mga limitasyon ng kalayaan na mahalaga upang masiguro ang kapayapaan at katarungan sa pagitan ng mga bansa; itinataguyod nito at pinapasigla ang mga bansang may ganitong layunin.

### **Art. 12**

Ang bandila ng Republika ay may tatlong kulay: berde, puti at pula, na tatlong kulay na pinatayong magkakatabi na may mga magkakaparehong sukat.

## ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

### Статья 1.

Италия - демократическая Республика, основывающаяся на труде.

Власть принадлежит народу, который использует ее в формах и в пределах, установленных Конституцией.

### Статья 2.

Республика признает и гарантирует неотъемлемые права человека - как отдельной личности, так и в социальных образованиях, в которых проявляется эта личность, и требует выполнения неотъемлемых обязанностей, вытекающих из политической, экономической и социальной солидарности.

### Статья 3.

Все граждане имеют одинаковые гражданские права и равны перед законом без различия пола, расы, языка, религий, политических убеждений, личного и социального положения.

Задача Республики - устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, ограничивая свободу и равенство граждан, мешают полному развитию человеческой личности и эффективному участию всех трудящихся в политической, экономической и социальной сфере общества.

### Статья 4.

Республика признает за всеми гражданами право на труд и способствует созданию условий, которые повышают эффективность этого права.

Каждый гражданин в соответствии со своими возможностями и по своему выбору обязан осуществлять деятельность или выполнять функции, способствующие материальному или духовному развитию общества.

### Статья 5.

Республика, единая и неделимая, признает местные автономии и содействует их развитию; осуществляет самую широкую административную децентрализацию в зависимых от государства своего законодательства к задачам автономии и децентрализации.

### Статья 6.

С помощью соответствующих мер Республика защищает языковые меньшинства.



### **Статья 7.**

Государство и Католическая церковь независимы и суверенны в принадлежащей каждому из них сфере.

Их отношения регулируются Латеранскими Соглашениями. Изменения этих Соглашений, принятые обеими сторонами, не требуют процедуры пересмотра Конституции.

### **Статья 8.**

Все религиозные исповедания в равной мере свободны перед законом.

Религиозные вероисповедания, не являющиеся католическими, имеют право создавать свои организации согласно своим уставам, поскольку они не противоречат итальянской правовой системы.

Их отношения с Государством определяются законом на основе соглашений с соответствующими представительствами..

### **Статья 9.**

Республика поощряет развитие культуры и научных и технических исследований.

Она охраняет природные богатства, историческое и художественное наследие Нации.

### **Статья 10.**

Итальянская правовая система согласуется с общепризнанными нормами международного права.

Правовое положение иностранцев регулируется законом в соответствии с международными

### **Статья 11.**

Италия отвергает войну как посягательство на свободу

других народов и как способ разрешения международных споров; она соглашается на условиях взаимности с другими государствами на ограничение суверенитета, необходимое для порядка, обеспечивающего народам мир и справедливость; она содействует международным организациям, стремящимся к этой цели.

### **Статья 12.**

Флаг Республики - итальянское трехцветное знамя: зеленое, белое и красное, в трех вертикальных полосах одинаковых размеров.